

## FFS Cargo nell'esercizio 2007.



**Estratto del rapporto di gestione delle FFS.**



## Sommario.

---

<b>FFS Cargo nell'esercizio 2007</b>	
FFS Cargo in fase di ristrutturazione	6
<b>Cronaca 2007</b>	12
<b>Organigrammi</b>	14
<b>Dati finanziari</b>	16
<b>Cifre salienti FFS Cargo</b>	18





## Traffico merci: FFS Cargo in fase di ristrutturazione.

---

Nel 2007 FFS Cargo ha incrementato le prestazioni dell'8,3 per cento, giungendo a 13,37 mia di tonnellate-chilometro nette, e il ricavo da traffico del 5,6 per cento. Al tempo stesso ha registrato però un marcato peggioramento del risultato annuo. L'esercizio si è chiuso con una perdita generata dalle attività operative di CHF 87,9 mio. Le FFS hanno avviato programmi di provvedimenti radicali volti ad attuare un miglioramento durevole del risultato. I primi interventi sono stati messi in atto nell'anno di riferimento. Se si desidera raggiungere un risultato bilanciato nel medio termine, sono necessari ulteriori programmi.

Nel 2007 FFS Cargo ha incrementato il ricavo da traffico del 5,6 per cento, portandolo a CHF 1062,6 mio. La prestazione di trasporto è migliorata dell'8,3 per cento giungendo a 13,37 mia di tonnellate-chilometro nette. La perdita operativa è aumentata passando da CHF -37,3 mio (2006) a CHF -87,9 mio (2007). A questi dati si aggiungono accantonamenti per CHF 102,5 mio, destinati ai provvedimenti di risanamento necessari. In corso d'anno la Confederazione ha versato a FFS Cargo CHF 16,9 mio a titolo di sovvenzioni per prezzi di tracce d'orario per il traffico a carri completi (esercizio precedente: CHF 17,0 mio).

Aumentata la pressione esercitata dalla concorrenza. Nel 2007 il mercato europeo del traffico merci su rotta si è fatto più dinamico. Sul mercato è andato profilandosi un crescente consolidamento. La Deutsche Bahn ha cessato la collaborazione con FFS Cargo nel traffico di cooperazione transalpino, avviando i primi passi per entrare sul mercato svizzero. FFS Cargo ha conquistato maggiori quote in Germania e in Italia. Le capacità in eccedenza presenti sul mercato per la manutenzione dei veicoli ferroviari hanno comportato l'annullamento di vari contratti di manutenzione con i detentori di carri.

Necessità di risanamento. Dopo essere venute a conoscenza degli insufficienti risultati semestrali 2007, in estate le FFS hanno immediatamente conferito a una taskforce l'incarico di analizzare la situazione di FFS

Cargo e di individuare dei percorsi per migliorare il risultato in misura significativa e in modo duraturo. La taskforce ha elaborato diversi provvedimenti di risanamento e ha verificato la strategia aziendale con l'obiettivo di svilupparla ulteriormente. Per raggiungere la competitività è necessario compiere vari passi lunghi e complessi.

Nuovo capo di FFS Cargo. Considerato l'andamento finanziario, nell'agosto 2007 il responsabile di FFS Cargo ha deciso di ritirarsi. Nicolas Perrin ha assunto la direzione del settore merci, inizialmente a titolo provvisorio. Nel dicembre 2007 il Consiglio d'amministrazione ha nominato Nicolas Perrin al vertice di FFS Cargo a far data dal 1° gennaio 2008.

### Settore aziendale International.

FFS Cargo ha fatto fronte alla crescente pressione della concorrenza nel traffico internazionale con ulteriori incrementi della produttività e soluzioni logistiche globali, che abbinano i vantaggi della ferrovia a quelli della strada. FFS Cargo ha ampliato la rete internazionale con il porto di Rotterdam e in Italia con la piattaforma di Lonato (Brescia) e con Parma. A Karlsruhe, Torino-Orbassano e Lonato/San Zeno sono stati costituiti team di produzione regionali.

#### Traffico merci: l'essenziale in breve

- FFS Cargo ha portato le prestazioni di trasporto a 13,37 mia di tonnellate-chilometro nette (+8,3 percento).
- La perdita generata dall'attività operativa ammonta a CHF 87,9 mio.
- I primi provvedimenti per il risanamento di FFS Cargo sono stati avviati.
- La strategia aziendale di FFS Cargo è stata sottoposta a un'analisi e a una verifica su larga scala.

#### Traffico merci: obiettivi strategici

- FFS Cargo s'impegna ad assicurare un'offerta capillare nei limiti dell'autonomia finanziaria.
- La gestione unica della produzione transfrontaliera viene ulteriormente sviluppata.
- Nell'ambito della liberalizzazione ferroviaria FFS Cargo continuerà a svolgere un ruolo importante su questo asse e a contribuire alla politica di trasferimento del traffico perseguita dalla Confederazione.

#### Traffico merci FFS Cargo in sintesi<sup>1</sup>

Valori monetari in mio di CHF	2007	2006	2005
Ricavo d'esercizio	<b>1 268,8</b>	1 229,0	1 226,5
<i>di cui ricavo da traffico</i>	<b>1 062,6</b>	1 005,9	991,2
Spese d'esercizio	<b>1 448,8</b>	1 258,2	1 392,9
Risultato d'esercizio/EBIT	<b>-180,0</b>	-29,2	-166,4
Risultato annuo	<b>-190,4</b>	-37,3	-165,7
Investimenti lordi	<b>59,2</b>	132,2	176,0
Collaboratori <sup>2</sup>	Numero <b>4 406</b>	4 596	4 872

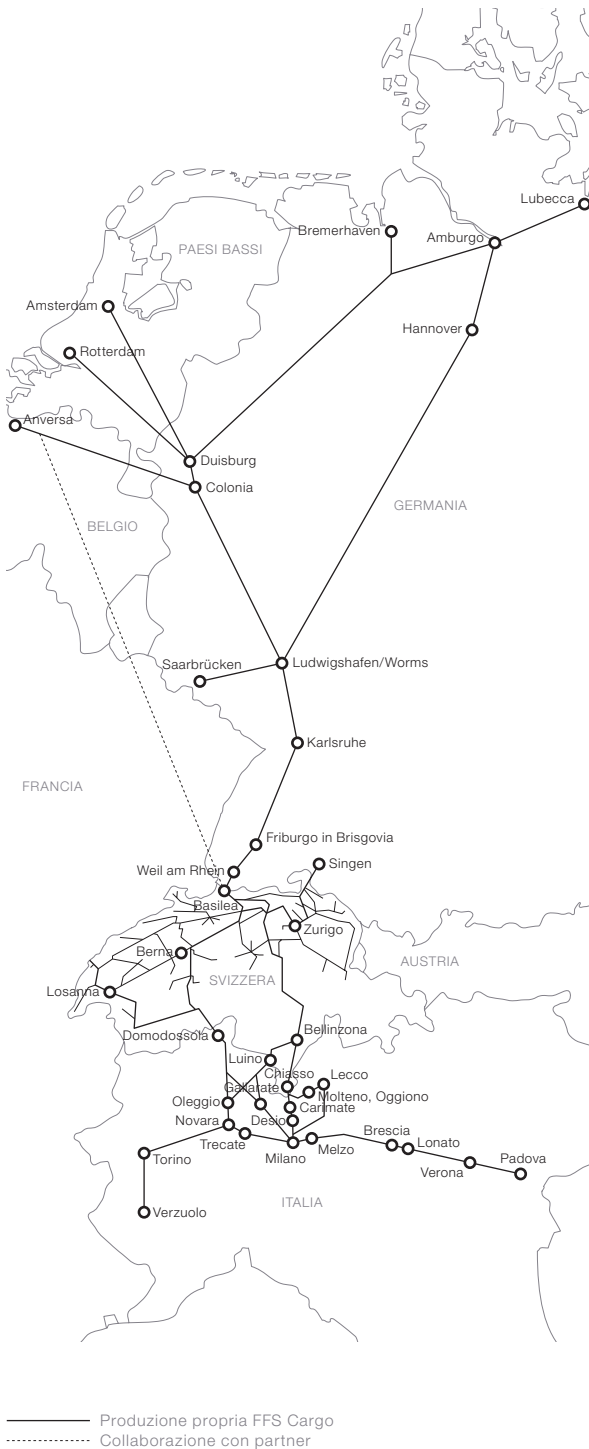
<sup>1</sup> Conto del segmento, ricavi e spese infragruppo non eliminati.

<sup>2</sup> Impiegati a tempo pieno nella media annua, incluse le società affiliate.

#### Prestazione di trasporto di FFS Cargo per forma di produzione

Mio di tonnellate-chilometro nette	2007	2006	Variazione %
FFS Cargo totale	<b>13 368,1</b>	12 344,4	8,3%
Traffico a carri completi	5 397,4	5 555,3	-2,8%
Traffico a carri completi singoli	3 748,7	3 866,1	-3,0%
Treni completi nel traffico a carri completi	1 648,7	1 689,2	-2,4%
Traffico combinato	7 970,7	6 789,2	17,4%
Traffico combinato non accompagnato	7 295,5	6 394,9	14,1%
Strada viaggiante	675,2	394,3	71,3%

## Rete servita da FFS Cargo



Le maggiori prestazioni delle due società affiliate estere in Germania (+30 per cento) e in Italia (+51 per cento) hanno richiesto un maggiore acquisto di prestazioni presso terzi offerenti.

Molti più container. La globalizzazione genera una crescita dei trasporti marittimi superiore alla media. Di questo aumento beneficia anche FFS Cargo, che ha incrementato di oltre il 20 per cento la prestazione di trasporto nel traffico combinato. Nel mese di settembre FFS Cargo ha stipulato con Hupac un nuovo contratto quadro per il periodo dal 2008 al 2010, aumentando la cadenza di transito delle relazioni attuali. FFS Cargo ha allestito un nuovo collegamento anche per Intercontainer, intensificando la cadenza per le relazioni attuali. Nel mese di dicembre, d'accordo con i clienti, FFS Cargo ha sospeso i trasporti attraverso il Brennero.

### Prestazione di traffico di FFS Cargo per società

Mio di tonnellate-chilometro nette	2007	2006	Differenza
FFS Cargo SA (Svizzera)	8 053,6	8 439,5	-4,6%
SBB Cargo			
Deutschland GmbH	3 885,8	2 983,4	30,2%
SBB Cargo Italia S.r.l.	1 074,3	710,4	51,2%
Acquisto da terzi	354,4	211,1	67,9%
<b>Totale</b>	<b>13 368,1</b>	<b>12 344,4</b>	<b>8,3%</b>

Nuovi clienti per l'acciaio. Si è registrata una forte domanda di trasporti internazionali su rotaia dell'acciaio. La prestazione di trasporto per il settore dell'acciaio è retrocessa lievemente, mentre il fatturato è aumentato. Dalla primavera 2007 FFS Cargo trasporta regolarmente per Marcegaglia lamiere d'acciaio da Brescia in Svizzera, Germania e Belgio. Da settembre FFS Cargo trasporta per ArcelorMittal laminati d'acciaio da Basilea a Torino senza interruzione e, da dicembre, anche fino all'area di Parma.

Meno olio minerale, più prodotti chimici. Nel mite inverno 2006/2007 il consumo di olio da riscaldamento è calato. La domanda di trasporti di olio minerale è retrocessa. Il settore chimico ha avuto invece un andamento positivo. FFS Cargo ha trasportato più prodotti chimici rispetto all'esercizio precedente.



Carta direttamente dal binario di raccordo. FFS Cargo ha intensificato i trasporti per i produttori di carta. Per Stora Enso i rotoli di carta sono stati trasportati per la prima volta direttamente dalla fabbrica di Karlsruhe/Maxau anche nella Svizzera orientale. Dal mese di aprile FFS Cargo serve Burgo, in Italia, direttamente dal binario di raccordo a Verzuolo e trasporta tondi di legno in treni completi e con gruppi di carri dalla Svizzera occidentale in Italia.

Perdite nel traffico di cooperazione. Con l'orario 2007 la Deutsche Bahn provvede in piena autonomia al traffico a carri completi in transito tra la Germania e l'Italia e ha pertanto cessato la cooperazione in corso da molti anni.

#### **Settore aziendale Svizzera.**

FFS Cargo ha reagito all'intensificarsi della concorrenza aumentando la collaborazione con i clienti. L'azienda ha creato offerte innovative aumentando la propria presenza sul mercato dei trasporti. All'interno di un organo consultivo dei clienti si svolge uno scambio intenso con i clienti chiave operanti in vari settori. È stato inoltre avviato un progetto comune con l'associazione dei proprietari di raccordi e vagoni privati (VAP) per consolidare maggiormente il sistema dei binari di raccordo in Svizzera.

Meno acciaio e materiale di scavo. Nel 2007 FFS Cargo ha trasportato meno prodotti d'acciaio, ma è comunque riuscita a mantenere stabile la cifra d'affari. Grazie a una migliore rotazione dei veicoli la domanda di tipi di carri richiesti nel settore dell'acciaio è migliorata sensibilmente. L'avanzamento dei lavori in diversi grandi cantieri ha ridotto i trasporti del materiale di scavo. Per quanto riguarda ghiaia e cemento, i quantitativi si sono mantenuti allo stesso livello dell'esercizio precedente.

Più importazioni di cereali, molte barbabietole e poco sale. A causa delle piogge verificatesi nel mese di agosto, FFS Cargo ha registrato un marcato aumento delle importazioni di cereali attraverso i porti renani e un sensibile calo dei trasporti interni. Grazie al buon raccolto di barbabietole da zucchero la stagione ha avuto inizio due settimane prima del previsto. FFS Cargo ha trasportato più barbabietole rispetto all'esercizio precedente. Per quanto riguarda il sale antigelo, il volume si è dimezzato a causa della mitezza dell'inverno.

Meno beni commerciali, ora anche lievito. Nel 2007 sono stati trasportati meno beni commerciali rispetto all'esercizio precedente. Si è percepita la pressione sui margini cui sono esposti i grandi distributori a causa della diffusione dei discounter. Dal mese di agosto FFS Cargo trasporta, per Pistor, prodotti quali salatini, yogurt o lievito; i trasporti vengono effettuati di notte, in carri frigoriferi, da Rothenburg a Chavornay.

Boom del legno, aumento della carta. La prestazione di trasporto per la materia prima legno ha segnato un marcato aumento nel 2007. Dal mese di maggio FFS Cargo trasporta legname per Stallinger Swiss Timber alla e dalla nuova segheria di Domat/Ems. Anche il volume di trasporto della carta è aumentato tra l'altro grazie alle nuove esportazioni effettuate per Perlen Papier verso il porto di Duisburg e Etzenrot.

#### **Settore aziendale Manutenzione.**

Nel 2007 sono stati portati avanti i lavori per il riposizionamento del settore aziendale Manutenzione, anche se la realizzazione è rimasta indietro rispetto ai tempi previsti. La grande manutenzione di locomotive è oggetto di una verifica nell'ambito di un'analisi eseguita a livello del Gruppo.

Stabilimento industriale di Bellinzona. Nello stabilimento industriale di Bellinzona è necessario incrementare notevolmente sia l'efficienza che la produttività. Nel mese di aprile FFS Cargo ha avviato diversi programmi di incremento della produttività, che portano al taglio di circa 70 posti. Le procedure operative e i posti di lavoro sono stati analizzati a fondo, riorganizzati e migliorati.

Stabilimento industriale di Bienne. Non è stato possibile mettere in atto la costituzione di una nuova azienda nella forma prevista per la manutenzione dei veicoli nello stabilimento industriale di Bienne. Alstom si è tirata indietro dalla joint venture in programma. Per ora FFS Cargo continua a gestire lo stabilimento industriale senza partner. Al tempo stesso lo stabilimento è stato integrato nelle analisi in corso a FFS Cargo.

Impianti di servizio. La concentrazione degli impianti di servizio nelle cinque sedi di Muttenz, stazione di smistamento Limmattal, Losanna, Chiasso ed Erstfeld si è conclusa nel 2007.

#### Traffico transalpino e traffico est-ovest.

Traffico transalpino. FFS Cargo ha trasportato 16,28 mio di tonnellate nette di merci attraverso le Alpi, il 5,4 per cento in meno rispetto all'esercizio precedente. La perdita di gran parte dei trasporti in cooperazione provenienti dalla Germania ha ridotto il volume dei trasporti nel traffico a carri completi e nel traffico combinato non accompagnato. La prestazione sull'asse del Sempione ha registrato un incremento notevole per nuovi trasporti. Nel complesso il volume dei trasporti nel traffico combinato non accompagnato si è mantenuto stabile.

Fatta eccezione per l'«autostrada viaggiante», in media i treni hanno percorso distanze maggiori (+7 per cento), soprattutto grazie a incrementi registrati in Germania e in Italia. Nel complesso la prestazione di trasporto è aumentata dell'1,2 per cento, giungendo a 8,10 mia di tonnellate-chilometro nette.

#### Traffico merci transalpino FFS Cargo

Prestazione di trasporto in mio di tkm	2007	2006	Variazione
Carri completi	1 753	1 919	-8,6%
Traffico combinato non accompagnato	6 125	5 852	4,7%
Strada viaggiante	221	235	-6,0%
<b>Totale</b>	<b>8 099</b>	<b>8 006</b>	<b>1,2%</b>

Volume di trasporto in mio di t	2007	2006	Variazione
Carri completi	5,09	5,95	-14,6%
Traffico combinato non accompagnato	10,55	10,55	0,0%
Strada viaggiante	0,68	0,71	-3,5%
<b>Totale</b>	<b>16,28</b>	<b>17,21</b>	<b>-5,4%</b>

Traffico est-ovest. I trasporti internazionali di merci est-ovest sono stati semplificati. Da giugno FFS Cargo, in cooperazione con Fret SNCF, provvede completamente ai traffici transfrontalieri tra Mülhausen e Buchs SG. FFS Cargo ha pertanto incrementato la produttività di tali trasporti.

#### Materiale rotabile.

Locomotive. Nell'anno di riferimento sono state acquistate tre nuove locomotive modello Re 484 per il traffico internazionale con l'Italia. Per l'esercizio delle nuove piattaforme sono state noleggiate nuove locomotive di linea e locomotive diesel in aggiunta al parco già esistente. Per la trazione del ferro liquido nel Saarland (Germania), FFS Cargo ha noleggiato due locomotive diesel tipo BR 203.

Carri merci silenziosi. Nel 2007 FFS Cargo ha dotato 1483 carri merci di impianti di frenatura fonoisolanti. Con i carri merci più silenziosi acquistati da FFS Cargo negli ultimi anni, a fine 2007 il parco veicoli dell'azienda contava 5250 carri silenziosi (50,2 per cento).

FFS Cargo ha venduto 260 carri merci di vario tipo a un acquirente tedesco. I carri a pareti scorrevoli, quelli per il trasporto del legno e dei cereali e i carri piani avevano da trenta a cinquant'anni di età.

#### Soddisfazione dei clienti e qualità.

International. Il sondaggio sulla soddisfazione della clientela condotto nel 2007 si basa su un'unità di riferimento modificata. Il sondaggio si è rivolto a più clienti e anche ai clienti di ChemOil. Per questo motivo non è possibile confrontare direttamente i risultati con quelli dell'anno precedente.

Su una scala di dieci punti i clienti hanno dato una valutazione di 7,6 punti alla collaborazione con FFS Cargo/ChemOil (soddisfazione spontanea). Un giudizio positivo è stato espresso sulla comunicazione in generale; gli interlocutori diretti sono stati giudicati come competenti, cortesi e solleciti.

Svizzera. Con un valore di 7,5 punti (su un massimo di 10) FFS Cargo ha raggiunto la massima soddisfazione dei clienti dal 1999, anno in cui ha avuto inizio il sondaggio (2006: 7,3). La maggior parte dei fattori determinanti per la qualità ha ricevuto una valutazione migliore rispetto all'anno precedente.

Puntualità. L'aumento delle prestazioni, la mancanza di macchinisti in Italia e in Germania, il maltempo e gli scioperi hanno causato, nel settore aziendale International, un lieve calo della puntualità per i clienti di FFS Cargo con convenzioni sulla qualità, passata dall'81 per cento dell'esercizio precedente all'80,5 per cento in media dell'anno di riferimento. Anche nel settore aziendale Svizzera la puntualità ha segnato una leggera flessione. Nel traffico a carri completi il 93,5 per cento dei treni (esercizio precedente: 96 per cento) ha raggiunto la stazione di destinazione in orario o con un ritardo massimo di 30 minuti. Per i treni Cargo Express e quelli postali il 97,6 per cento di tutti i treni è stato puntuale (esercizio precedente: 97,5 per cento).

#### **Collaboratrici e collaboratori.**

L'organico medio di FFS Cargo è sceso del 4,1 per cento rispetto all'esercizio precedente e, contando anche le affiliate, è stato pari a 4406 posti a tempo pieno. In Germania e in Italia è stato difficile trovare un numero sufficiente di macchinisti. A SBB Cargo Deutschland l'organico medio è aumentato del 14,3 per cento ed è stato pari a 160 posti a tempo pieno, a SBB Cargo Italia è aumentato del 18,8 per cento giungendo a 183. A Gallarate 33 macchinisti e 9 collaboratori RCP hanno terminato la formazione. L'espansione delle piattaforme e l'incremento delle prestazioni di trasporto in Germania e in Italia sono il motivo dell'aumento. La maggiore concorrenza esistente tra le imprese di trasporto ferroviario si è fatta sentire anche sul mercato del personale.

#### **Prospettive 2008.**

Il settore merci delle FFS richiede un risanamento urgente. Sono assolutamente necessarie misure su ampia scala volte a migliorare il risultato. I programmi di risanamento avviati nel 2007 dovrebbero portare rapidamente a buoni risultati. Gli interventi programmati espleteranno la loro piena efficacia a partire dal 2009. Una mansione importante e di lunga data sarà il miglioramento del controllo finanziario e l'espansione dei sistemi di informazione a tal fine necessari.

Benché le ferrovie merci europee siano tra loro in competizione, esse non potranno in futuro fare a meno di collaborare per migliorare ulteriormente la loro posizione nella concorrenza intermodale tra ferrovia e strada. Per FFS Cargo ne deriveranno nuove possibilità di partnership. Con la produzione transfrontaliera a cura di un unico operatore FFS Cargo continuerà a svolgere un ruolo chiave nel panorama ferroviario europeo.

Le prestazioni di FFS Cargo vengono apprezzate dai clienti. L'obiettivo delle FFS per i prossimi anni consiste nell'abbinare la difficile attività del trasporto merci a una buona qualità e rendere il servizio redditizio a lungo termine.

## Cronaca 2007.

---

### Gennaio

---

7 gennaio – FFS Cargo gestisce il primo treno per la raccolta di carta da macero da Horgen a Rothrist nella cartiera Perlen. Il «Express cartastraccia» transita una volta al mese.

### Febbraio

---

6 febbraio – Nel periodo di carnevale Migros, la più grande impresa di commercio al dettaglio in Svizzera, vende circa 25 milioni di frittelle di carnevale. Il dolce viene prodotto a Meilen. Le frittelle raggiungono le piattaforme di distribuzione di prodotti freschi delle dieci società cooperative regionali in gran parte tramite FFS Cargo.

20 febbraio – FFS Cargo rende noto che, nel corso dell'anno, la manutenzione delle locomotive di manovra, dei veicoli di servizio e dei carri cisterna è stata rilevata da una nuova azienda della ditta Alstom. FFS Cargo acquisirà in essa una partecipazione del 49 per cento. – Nel mese di dicembre Alstom si ritira dalla joint venture.

### Maggio

---

14 maggio – FFS Cargo serve la nuova segheria di Domat/Ems per Stallinger Swiss Timber. La ferrovia merci svizzera trasporta il legname grezzo dalla Svizzera allo stabilimento, quindi il legname da taglio destinato all'esportazione viene trasportato in tutta Europa. FFS Cargo si fa carico inoltre delle manovre di smistamento presso lo stabilimento.

24 maggio – FFS Cargo amplia l'offerta internazionale fino al porto di Rotterdam. Il collegamento viene integrato nell'attuale rete per il traffico a carri completi e i trasporti porta a porta, consentendo così tempi di trasporto veloci.

### Giugno

---

7 giugno – La città di Losanna inaugura il nuovo inceneritore con raccordo ferroviario sotterraneo. FFS Cargo trasporta i rifiuti su rotaia giungendo, in prima assoluta, con percorso sotterraneo direttamente all'inceneritore. Grazie al tunnel, nella città di Losanna circolano ogni giorno 50 autocarri in meno.

12 giugno – FFS Cargo trasporta rotoli di carta per il produttore Stora Enso da Karlsruhe nella Svizzera orientale. Stora Enso, uno tra i leader del mercato mondiale nell'industria della carta, sceglie così di puntare di nuovo sulla ferrovia per i propri trasporti. FFS Cargo rafforza ulteriormente la propria posizione nel traffico internazionale a carri completi.

14 giugno – In concomitanza con l'inizio della stagione dei cereali, l'Associazione Svizzera per Sistemi di Qualità e di Management (SQS) ha conferito a FFS Cargo il certificato di buona condotta commerciale (GHP). FFS Cargo è un importante anello della catena logistica e come tale si impegna a garantire il rispetto delle direttive nazionali e internazionali in materia di pulizia per il trasporto di alimenti e foraggi.

### Luglio

---

16 luglio – FFS Cargo trasporta l'acqua minerale San Benedetto dall'Italia alla Svizzera. L'acquirente è Denner, la catena svizzera di commercio al dettaglio. Le singole palette con l'acqua minerale arrivano in autocarro da San Benedetto alla piattaforma di Lonato nella zona di Brescia, dove avviene il trasbordo dalla strada alla rotaia. Ogni anno FFS Cargo convoglia circa 650 carri verso i magazzini centrali di Denner.

#### Agosto

---

16 agosto – FFS Cargo rende noto che chiuderà il primo semestre 2007 con un deficit analogo a quello fatto registrare nello stesso periodo dello scorso anno. Daniel Nordmann decide pertanto di dimettersi dalla carica di capo di FFS Cargo. Il suo sostituto Nicolas Perrin assume la direzione ad interim.

21 agosto – FFS Cargo comunica ulteriori avvicendamenti nel management. Jürgen Mues riprende definitivamente la direzione del settore Manutenzione. Thomas Remund, fino ad allora responsabile del Corporate Accounting delle FFS, assume ad interim la gestione del settore finanze da Peter Meier, che lascia FFS Cargo. Daniel Eigenmann, responsabile del personale di FFS Cargo, passa a un'industria farmaceutica di biotecnologie.

23 agosto – Il previsto Gateway Limmattal viene realizzato sulla superficie dell'attuale stazione di smistamento di Limmattal. L'accordo è stato raggiunto tra FFS Cargo e il Cantone di Zurigo, in seguito a trattative e analisi approfondite. L'area di sviluppo di Niderfeld del Comune di Dietikon attigua alla stazione di smistamento verrà toccata solo in misura marginale. Lo hanno comunicato la direttrice del dipartimento di economia di Zurigo Rita Fuhrer e FFS Cargo. La stazione di trasbordo per i container dovrà provvedere a ricevere, per quanto possibile, su rotaia la crescita massiccia nel traffico combinato.

#### Settembre

---

18 settembre – Circa un milione di tonnellate di barbabietole da zucchero attendono di essere ritirate lungo i binari del Mittelland svizzero per il trasporto. Durante la cosiddetta «campagna bieticola» FFS Cargo trasporta le barbabietole nei due zuccherifici di Aarberg e Frauenfeld, dove vengono trasformate in zucchero, melassa e foraggio.

#### Ottobre

---

11 ottobre – Il gigante dell'acciaio ArcelorMittal trasporta grandi quantitativi di prodotti piatti di acciaio dalla Francia e dal Lussemburgo verso l'Italia. A questo scopo ArcelorMittal punta su FFS Cargo e sulla compagnia lussemburghese CFL cargo, che intensificano così la collaborazione sull'asse nord-sud. FFS Cargo si è aggiudicata da CFL cargo l'appalto per il trasporto di 70 000 tonnellate annue di prodotti piatti di acciaio da Basilea a Torino. Sinora l'impresa svizzera di trasporto merci serviva la tratta Basilea–Desio (Italia).

#### Dicembre

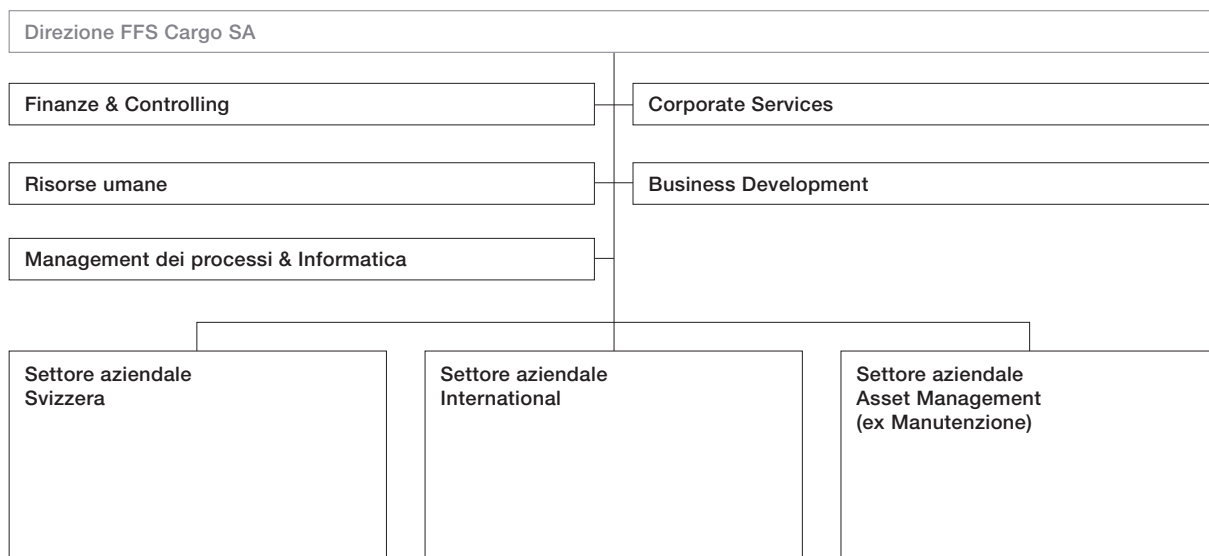
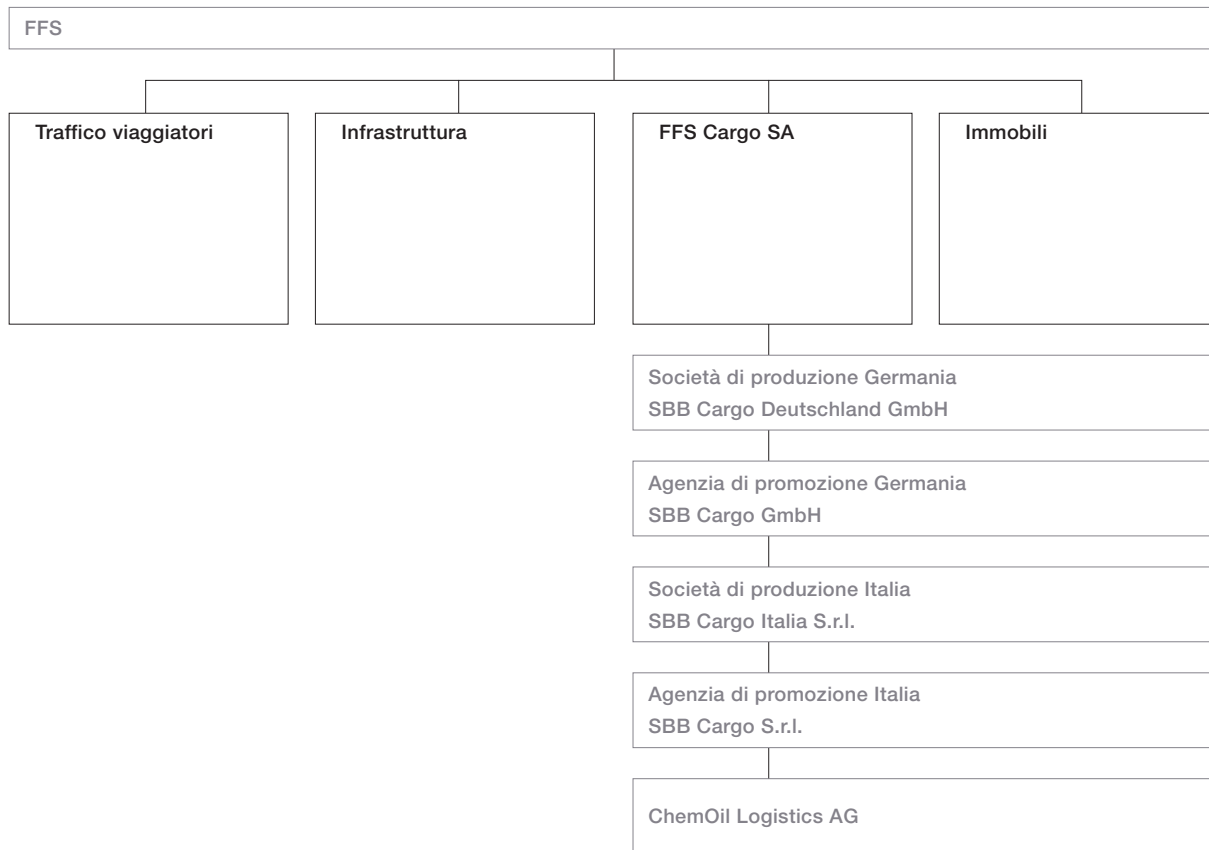
---

6 dicembre – La nuova azienda per la manutenzione di veicoli nello stabilimento industriale di Bienne non sarà realizzata nella forma prestabilita. Alstom si ritira dalla joint venture in programma. Il futuro dello stabilimento industriale di Bienne viene al momento esaminato da FFS Cargo.

12 dicembre – Il Consiglio d'amministrazione della FFS SA sceglie Nicolas Perrin quale nuovo responsabile di FFS Cargo a partire dal 1° gennaio 2008. Renato Fasciati subentra alla guida della Taskforce Turnaround.

17 dicembre – FFS Cargo conduce in Svizzera i treni completi della Häfen und Güterverkehr Köln AG (HGK). Si tratta di un volume iniziale di 400 treni completi all'anno, carichi di cherosene, benzina e altri combustibili. Per conto dei propri clienti tedeschi dell'industria pesante HGK rifornisce diversi acquirenti in Svizzera. Ora FFS Cargo subentra alla guida di questi treni completi al confine svizzero di Basilea e li conduce verso dieci destinazioni.

## Organigramma.



## Direzione aziendale FFS Cargo SA.



[1]



[2]



[3]



[4]



[5]



[6]



[7]



[8]



[9]

### [1] **Nicolas Perrin** (1959, CH)

CEO FFS Cargo, dapprima responsabile del settore aziendale International, ing. civile dipl. ETH. Alle FFS dal 1987, tra l'altro come collaboratore personale del Presidente della Direzione generale e sostituto del delegato per Ferrovia 2000.

### [2] **Adrian Keller** (1966, CH)

Vice capo FFS Cargo, responsabile del settore aziendale Svizzera, avvocato lic. iur. A FFS Cargo dal 2001, dapprima come responsabile del Servizio giuridico, responsabile Business Development, responsabile Corporate Services, quindi come responsabile del Management della rete e delle capacità.

### [3] **Ruedi Büchi** (1961, CH)

Responsabile ad interim del settore aziendale International, alle FFS dal 1977, dal 1999 a FFS Cargo, dapprima come responsabile del settore Produzione e dal 2007 come responsabile Operations.

### [4] **Jürgen Mues** (1963, D)

Responsabile Asset Management (dapprima Manutenzione), Executive MBA HSG in gestione logistica e ing. dipl. in tecnica della produzione. A FFS Cargo dal 2006 come responsabile Corporate Services. Prima caposettore Logistica e Informatica presso Roche Consumer Health.

### [5] **Heinz Stübi** (1954, CH)

Responsabile Finanze & Controlling, lic. oec. (HSG), revisore dei conti dipl. Lunga esperienza internazionale nel settore finanziario, tra l'altro come CFO presso SIG per la SIG Pack Division. Dal 2006 attivo come consulente aziendale indipendente.

### [6] **Klaus Pirker** (1960, A)

Responsabile ad interim del settore Management dei processi & Informatica, a FFS Cargo dal 2004. Dapprima come responsabile Key Account Management presso DB Systems e come consulente IT.

### [7] **Renato Fasciati** (1975, CH)

Responsabile Business Development, lic. oec. (HSG). Alle FFS dal 2007 nel settore Corporate Development. Dal dicembre 2007 a FFS Cargo come responsabile della Taskforce Turnaround e come responsabile Corporate Development. Prima consulente presso McKinsey & Company a Zurigo.

### [8] **Gérard A. Brinkhoff** (1950, CH)

Responsabile ad interim HR & Management Services, lunga esperienza internazionale nei settori della tecnica della plastica, vendita, formazione e gestione delle risorse umane. Attività di ufficiale istruttore, training manager, coach, head HR Georg Fischer Piping e presso SIG per la SIG Pack Division.

### [9] **Bernhard Meier** (1964, CH)

Responsabile Corporate Services, dott. phil. nat. in geografia ed economia politica; a FFS Cargo dal 2007, dapprima come responsabile dello Stato maggiore di direzione delle imprese pubbliche nel Segretariato generale del DATEC, responsabile del programma fasi di sviluppo presso il Cantone di Berna, attività di ricerca.

## Informazioni sui segmento Traffico merci FFS. Conti economici per il periodo dal 1° gennaio al 31 dicembre.

Mio di CHF	2007	2006
<b>Ricavo d'esercizio</b>		
Ricavi da traffico	1 062,6	1 005,9
Indennizzi	11,7	13,8
Ricavi locativi immobili	4,1	3,4
Ricavi complementari	146,6	153,3
Altri ricavi	3,7	7,8
Prestazioni proprie	64,5	62,1
Diminuzione del ricavo	-24,4	-17,4
<b>Totale Ricavo d'esercizio</b>	<b>1 268,8</b>	<b>1 229,0</b>
<b>Spese d'esercizio</b>		
Spese per il materiale	-143,8	-129,5
Spese per il personale	-608,9	-495,7
Altre spese d'esercizio <sup>1</sup>	-595,3	-513,4
Ammortamenti su immobilizzazioni materiali, finanziarie, immateriali	-82,9	-97,5
Spese per investimenti non attivabili	0,0	-5,4
Contributo Settori centrali	-17,9	-16,8
<b>Totale Spese d'esercizio</b>	<b>-1 448,8</b>	<b>-1 258,2</b>
<b>Risultato d'esercizio/EBIT</b>	<b>-180,0</b>	<b>-29,2</b>
Ricavo finanziario	12,2	12,5
Oneri finanziari	-21,1	-17,9
Contributo Settori centrali	-0,4	-1,9
<b>Utile al lordo delle imposte</b>	<b>-189,3</b>	<b>-36,5</b>
Imposte	-1,1	-0,8
<b>Utile del Gruppo</b>	<b>-190,4</b>	<b>-37,3</b>
<sup>1</sup> di cui tariffe di percorrenza	-224,1	-208,2



## Informazioni sui segmento Traffico merci FFS. Bilancio.

### Attivi

Mio di CHF	31. 12. 2007	31. 12. 2006
<b>Attivo circolante</b>		
Liquidità	68,2	53,0
Crediti da forniture e servizi	184,6	184,8
Altri crediti	67,1	73,4
Scorte di merci e lavori iniziati	69,1	60,7
Ratei e risconti attivi	43,8	49,1
<b>Totale Attivo circolante</b>	<b>432,9</b>	<b>421,0</b>
<b>Attivo fisso</b>		
Immobilizzazioni finanziarie	14,0	13,4
Immobilizzazioni materiali	825,6	860,7
Impianti in costruzione, Immobilizzazioni materiali	29,9	35,2
Immobilizzazioni immateriali	20,0	19,9
<b>Totale Attivo fisso</b>	<b>889,5</b>	<b>929,2</b>
<b>Totale Attivi</b>	<b>1 322,4</b>	<b>1 350,2</b>

### Passivi

Mio di CHF	31. 12. 2007	31. 12. 2006
<b>Capitale di terzi</b>		
Debiti finanziari a breve termine	194,0	160,0
Debiti da forniture e servizi	108,5	88,5
Altri debiti a breve termine	68,2	66,2
Ratei e risconti passivi	86,0	88,5
Accantonamenti a breve termine	126,3	44,4
<b>Totale Capitale di terzi a breve termine</b>	<b>583,0</b>	<b>447,6</b>
Debiti finanziari a lungo termine	0,0	0,0
Altri debiti a lungo termine	368,6	344,6
Accantonamenti a lungo termine	39,6	36,8
<b>Totale Capitale di terzi a lungo termine</b>	<b>408,2</b>	<b>381,4</b>
<b>Totale Capitale di terzi</b>	<b>991,2</b>	<b>829,0</b>
<b>Capitale proprio</b>		
Capitale sociale	723,0	723,0
Riserve di capitale	2,2	2,2
Riserve da utili	-203,6	-166,7
Utile del Gruppo	-190,4	-37,3
<b>Capitale proprio escl. quote di minoranza</b>	<b>331,2</b>	<b>521,2</b>
<b>Totale Capitale proprio</b>	<b>331,2</b>	<b>521,2</b>
<b>Totale Passivi</b>	<b>1 322,4</b>	<b>1 350,2</b>

## Cifre salienti FFS Cargo.

### Elenco delle partecipazioni Traffico merci FFS

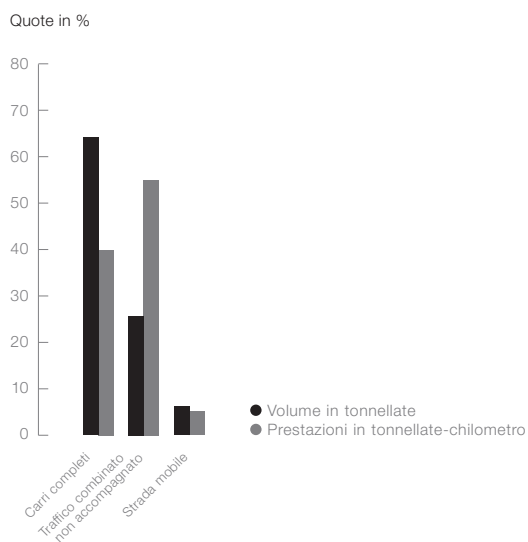
Nome dell'azienda		Capitale sociale in mio	Partecipazione FFS in mio	Partecipazione FFS in % 31.12.2007	Partecipazione FFS in % 31.12.2006	
Ferrovie federali svizzere FFS Cargo SA, Basilea	CHF	723,00	723,00	100,00	100,00	V
SBB Cargo Italia S.r.l., Gallarate	EUR	13,00	13,00	100,00	100,00	V
SBB Cargo S.r.l., Gallarate	EUR	0,05	0,05	100,00	100,00	V
SBB Cargo GmbH, Duisburg	EUR	0,25	0,25	100,00	100,00	V
ChemOil Logistics AG, Basilea	CHF	1,00	1,00	100,00	100,00	V
SBB Cargo Deutschland GmbH, Duisburg	EUR	1,50	1,50	100,00	100,00	V
RAIpin AG, Berna	CHF	0,30	0,09	30,00	30,00	E
Hupac SA, Chiasso	CHF	20,00	4,77	23,85	23,85	E
Termi SA, Chiasso	CHF	0,50	0,10	20,00	20,00	E

#### Legenda

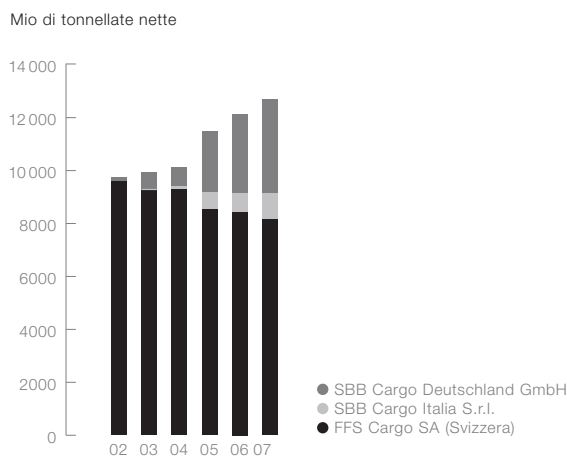
V = Completamente consolidata

E = Registrata secondo il metodo dell'equivalenza

### Struttura del traffico merci



### Prestazione di trasporto per paesi



### Traffico transalpino FFS Cargo

Traffico interno, d'importazione, d'esportazione e in transito attraverso le Alpi, in milioni di tonnellate nette

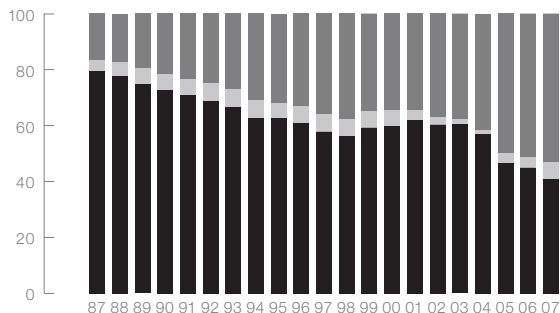
	2005	2006	2007	2006-07 ± %	
<b>San Gottardo</b>	Mio. tonnellate	14,63	14,68	<b>13,46</b>	-8,3
Carri completi		5,01	4,59	3,89	-15,4
Traffico combinato non accompagnato		8,84	9,38	8,89	-5,2
Strada mobile		0,78	0,71	0,68	-3,5
<b>Sempione</b>		2,11	2,54	<b>2,82</b>	11,2
Carri completi		1,36	1,36	1,20	-11,9
Traffico combinato non accompagnato		0,76	1,17	1,62	38,1
<b>Totale</b>		16,74	17,21	<b>16,28</b>	-5,4
Carri completi		6,36	5,95	5,09	-14,6
Traffico combinato non accompagnato		9,60	10,55	10,55	0,0
Strada mobile		0,78	0,71	0,68	-3,5

### Volume del traffico e prestazioni di trasporto

	2005	2006	2007	2006-07 ± %	
<b>Volume del traffico</b>					
FFS Cargo totale	Mio di tonnellate nette	56,2	56,0	53,7	-4,1
Traffico a carri completi			38,7	35,8	-7,5
– Traffico a carri completi isolati			24,7	24,0	-3,1
– Traffico a treni completi			14,0	11,8	-15,3
Traffico combinato			17,3	17,9	3,4
– Traffico combinato non accompagnato			14,0	14,5	3,7
– Strada mobile			3,3	3,4	1,9
<b>Prestazione</b>					
FFS Cargo totale	Mio di tonnellate-chilometro nette	11 482,4	12 344,4	13 368,1	8,3
Traffico a carri completi			5 555,3	5 397,4	-2,8
– Traffico a carri completi isolati			3 866,1	3 748,7	-3,0
– Traffico a treni completi			1 689,2	1 648,7	-2,4
Traffico combinato			6 789,2	7 970,7	17,4
– Traffico combinato non accompagnato			6 394,9	7 295,5	14,1
– Strada mobile			394,3	675,2	71,3

### Andamento delle prestazioni nel traffico merci

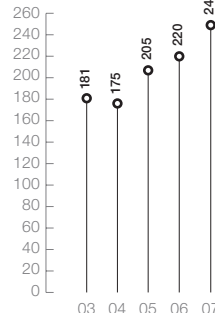
Quota in % per genere di trasporto



● Traffico combinato non accompagnato ● Strada mobile ● Traffico a carri completi

### Distanza media di spedizione per tonnellata netta

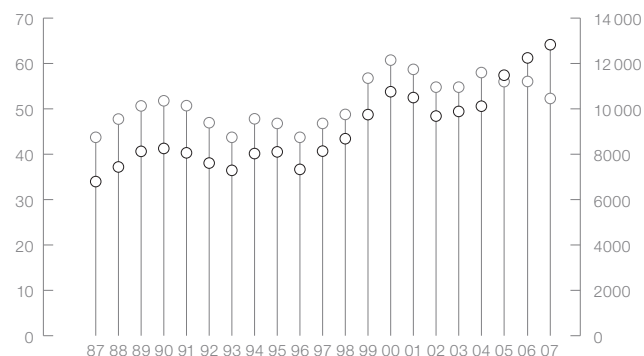
Chilometri



### Volume del traffico merci e prestazioni

Mio di tonnellate nette

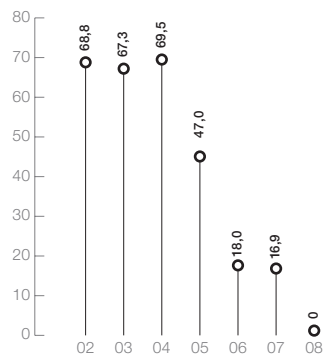
Mio di tonnellate-chilometro nette



○ Mio di tonnellate nette ○ Mio di tonnellate-chilometro nette

### Evoluzione dei contributi federali per il traffico a carri completi<sup>1</sup>

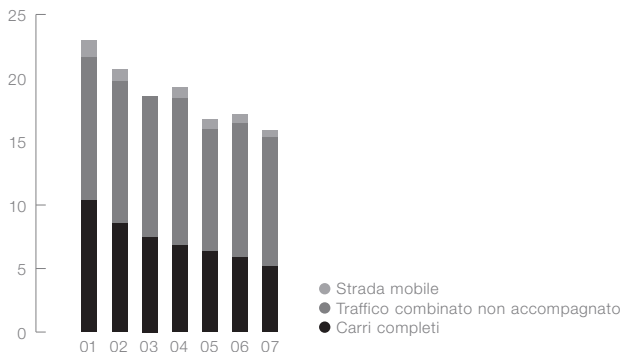
Mio di CHF



<sup>1</sup> Quota FFS Cargo

### Traffico transalpino FFS Cargo

Mio di tonnellate nette



**Effettivi**

		2005	2006	2007	2006-07 ± %
<b>Personale</b>					
<b>Totale (consolidato)</b>	Numero <sup>1</sup>	<b>4 872</b>	<b>4 596</b>	<b>4 406</b>	-4,1
<b>FFS Cargo SA<sup>2</sup></b>		<b>4 629</b>	<b>4 293</b>	<b>4 035</b>	-6,0
Centrale		212	228	268	17,5
Vendita		349	284	283	-0,4
Produzione		3 062	2 852	2 651	-7,0
– Personale per le locomotive di linea e le locomotive di manovra		944	912	871	-4,5
Manutenzione (materiale rotabile)		930	878	806	-8,2
Altro		76	52	27	-48,1
<b>Società affiliate<sup>3</sup></b>		<b>243</b>	<b>303</b>	<b>371</b>	22,4
<b>Suddivisione per settori</b>					
<b>Totale (consolidato)</b>				<b>4 406</b>	
<b>FFS Cargo SA<sup>2</sup></b>	Numero <sup>1</sup>			<b>4 035</b>	
Settore aziendale Svizzera				2 079	
Settore aziendale International (senza società affiliate)				1 008	
Settore aziendale Asset Management				806	
Settore centrale				142	
<b>Società affiliate</b>				<b>371</b>	
SBB Cargo Deutschland GmbH <sup>3</sup>				160	
SBB Cargo Italia <sup>3</sup>				183	
ChemOil Logistics AG				28	

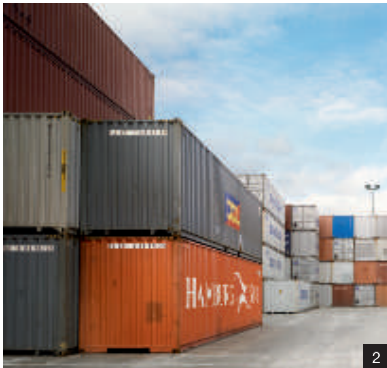
1 Organico nella media annua, occupato a tempo pieno

2 FFS Cargo SA (senza società affiliate)

3 Compresa società di distribuzione

		2005	2006	2007	2006-07 ± %
<b>Veicoli, stato al 31.12.</b>					
<b>Veicoli motori</b>	Numero	723	670	681	1,6
Locomotive di linea		449	463	466	0,6
– a trazione diesel		3	3	3	0,0
– idonee a circolare all'estero		94	106	109	2,8
Locomotive di manovra		130	123	123	0,0
– a trazione diesel		91	107	107	0,0
Trattori di manovra		144	84	92	9,5
– a trazione diesel		138	82	90	9,8
<b>Carri merci</b>		<b>10 769</b>	<b>10 854</b>	<b>10 464</b>	-3,6
– A 2 assi			6 105	5 767	-5,5
– A 4 assi		4 253	4 749	4 697	-1,1
– Carri aperti		2 338	2 229	2 178	-2,3
– Carri coperti		3 893	4 881	4 656	-4,6
– Carri pianali, a 2 assi		881	790	747	-5,4
– Carri pianali, a 4 assi		2 399	2 389	2 340	-2,1
– Carri con tetto scorrevole o ribaltabile		941	452	421	-6,9
– Carri speciali		317	113	112	-0,9

		2005	2006	2007	2006-07 ± %
<b>Rumore</b>					
<b>Carri merci FFS Cargo silenziosi</b>	Numero	2664	3 767	5 250	39,4
– Quota dell'intero parco veicoli	%	24,7	34,7	50,2	



**1** Bremerhaven (D), treno di container in viaggio per la Svizzera. – Con la crescente globalizzazione il trasporto marittimo aumenta in misura sproporzionata. Di questo aumento ha beneficiato anche FFS Cargo, che è riuscita a incrementare del 20 per cento le prestazioni di trasporto nel traffico internazionale combinato rispetto all'esercizio precedente.

**2** Niederglatt (CH), trasbordo di container. – Con Hupac, operatore leader nel traffico combinato transalpino, è stato stipulato un nuovo contratto quadro dal 2008 fino al 2010. La frequenza dei trasporti sui collegamenti esistenti è stata incrementata. Anche per Intercontainer SBB Cargo serve un nuovo collegamento ed ha intensificato la frequenza sui collegamenti già esistenti.

**3** Verzuolo (I), scarico di tondi di legno a sud di Torino. – Dal mese di aprile FFS Cargo serve la fabbrica italiana di carta Burgo direttamente dal binario di raccordo a Verzuolo (Piemonte), trasportando tondi di legno in treni completi e con gruppi di carri dalla Svizzera occidentale in Italia.

**4** Zurigo (CH), carico di materiale di sterro in carri a cassa ribaltabile. – L'avanzamento dei lavori in diversi grandi cantieri ha ridotto nel 2007 i trasporti del materiale di sterro rispetto agli anni precedenti. Per quanto riguarda il trasporto di ghiaia e cemento su rotaia, i quantitativi si sono mantenuti allo stesso livello dell'esercizio precedente.

**5** Dietikon (CH), manutenzione nella riparazione di carri della stazione di smistamento di Limmattal. – Nel 2007 sono stati portati avanti i lavori per il riposizionamento del settore aziendale Manutenzione, anche se la realizzazione è in ritardo sui tempi previsti. Nell'anno in esame si è concluso il processo di concentrazione degli impianti di servizio nelle cinque sedi di Muttens, la stazione di smistamento di Limmattal, Losanna, Chiasso e Erstfeld.

L'estratto del rapporto di gestione 2007 delle FFS è disponibile in lingua tedesca, francese, italiana e inglese: lo si può anche consultare al sito [www.sbbcargo.com](http://www.sbbcargo.com). Fa fede la versione cartacea tedesca.

## **Impressum**

### **Editrice**

---

FFS Cargo SA, Elsässertor, Centralbahnstrasse 4,  
4065 Basilea, Svizzera

### **Concetto**

---

schneiter meier külling AG, Zurigo

### **Layout**

---

Satzart SA, Berna

### **Foto**

---

[1] Cornelia Suhan, Dortmund, [2] Gerry Amstutz e René Rindlisbacher, Zurigo, [3] Alessandro Albert, Torino, [4] Robert Wälti-Portner, Lugnorre, [5] Dorothea Müller, Zurigo

### **Stampa**

---

Marti Media SA, Hinterkappelen

FFS Cargo SA  
Comunicazione  
Elsässertor  
Centralbahnstrasse 4  
4065 Basilea  
Svizzera  
[www.sbbcargo.com](http://www.sbbcargo.com)